

B: Lieferungs- und Zahlungsbedingungen

Die nachstehenden Lieferungs- und Zahlungsbedingungen gelten ab sofort für alle Lieferungen und Leistungen. Es sei denn, daß hiervon abweichende Bedingungen ausdrücklich schriftlich vereinbart worden sind. Gegenbestätigungen des Käufers unter Hinweis auf seine Geschäfts- bzw. Einkaufsbedingungen wird hiermit widersprochen. Die Anwendung des einheitlichen Gesetzes über den internationalen Kauf beweglicher Sachen und des einheitlichen Gesetzes über den Abschluß von internationalen Kaufverträgen über bewegliche Sachen vom 17.07.1973 wird ausgeschlossen.

1. Angebot und Preise

Sämtliche Angebote sind unverbindlich hinsichtlich Preis- und Liefermöglichkeiten sowie Lieferfristen. Zwischenverkauf bleibt vorbehalten. Die Preise verstehen sich ausschließlich Umsatzsteuer ab Lager Berlin (ausgenommen davon sind Spezialangebote). Bei ungerechtfertigter Annahmeverweigerung sind uns die entstehenden Kosten (10% des Kaufpreises) zu ersetzen, der Nachweis eines geringeren Schadens bleibt dem Kunden unbenommen. Eine ungerechtfertigte Annahmeverweigerung liegt auch vor, wenn ein Kunde wegen einer etwas längeren Lieferzeit die Ware nicht annimmt, ohne vorher den Auftrag zu stornieren.

2. Lieferfristen und Termine

Lieferfristen und Termine sind unverbindlich. Teillieferungen sind zulässig. Unvorhergesehene Lieferhindernisse wie Fälle höherer Gewalt, Streik, Betriebsstörungen im eigenen Betrieb oder in dem des Vorlieferanten, Transportschwierigkeiten usw. berechtigen uns, die Lieferung um die Dauer der Behinderung zusätzlich einer angemessenen Anlaufzeit hinauszuschieben oder ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten. Sofern wir die Nichteinhaltung verbindlich zugesagter Fristen und Termine zu vertreten haben oder uns in Verzug befinden, hat der Kunde Anspruch auf eine Verzugsentschädigung in Höhe von 1/2 % für jede vollendete Woche des Verzuges, insgesamt jedoch höchstens bis zu 5 % des Rechnungswertes der vom Verzug betroffenen Lieferung und Leistungen. Darüber hinausgehende Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche jedweder Art, sind ausgeschlossen. Teile, die kurzfristig vergriffen sind, werden automatisch als Rückstand vorgemerkt und schnellstens nachgeliefert. Im anderen Fall erfolgt auf der Rechnung eine Stornierung oder der Vermerk, daß der Artikel nach einer gewissen Zeit wieder neu anzufordern ist.

3. Versand

Die Gefahr geht auf den Kunden über, sobald die Sendung an die den Transport ausführende Person übergeben worden ist oder zwecks Versendung unser Lager verlassen hat. Bei Versand in das Ausland gelten ergänzend zu diesen Bedingungen die internationalen Lieferbedingungen entsprechend den Incoterms 1990.

4. Verpackung

Die Verpackung wird gesondert berechnet.

5. Zahlungsbedingungen und Basis der Rechnungslegung

Der Rechnungsbetrag ist, soweit nicht eine andere Zahlungsweise vereinbart ist, ohne Rücksicht auf Mängelrügen innerhalb von 14 Tagen nach Datum der Rechnung ohne Abzug fällig. Wird die Frist von 14 Tagen überschritten, so können Verzugszinsen in Höhe von 3% über dem jeweiligen Lombardsatz der Deutschen Bundesbank berechnet werden, sofern von uns nicht ein höherer Schaden nachgewiesen wird. Eine Zahlung gilt erst dann als erfolgt, wenn wir über den Betrag verfügen können. Im Falle von Schecks gilt die Zahlung erst als erfolgt, wenn der Scheck eingelöst wird.

Wird in nicht-deutscher Währung fakturiert, erfolgt die Berechnung auf der Basis des Tageskurses zur DM am Tag der Rechnungsstellung. Bei Abweichungen von mehr als 5 % am Tage des Zahlungseingangs sind wir zu einer Nachberechnung befugt.

6. Eigentumsvorbehalt

Alle von uns gelieferten Waren bleiben bis zur restlosen Bezahlung unser Eigentum. Das Eigentum geht erst dann auf den Käufer über, wenn er seine gesamten Verbindlichkeiten aus allen Warenlieferungen und aus allen Schecks und aus allen Wechseln getilgt hat. Bei Warenpfändungen oder sonstigen Zugriffen Dritter hat der Käufer auf unser Eigentum hinzuweisen und uns unverzüglich zu benachrichtigen. Bei Verarbeitung mit anderen uns nicht gehörenden Waren durch den Käufer, steht uns das Eigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes unserer Erzeugnisse zum Wert des Fertigfabrikates zu. Für die neue Sache gilt sonst das gleiche wie für die Vorbehaltsware.

Die Forderungen des Kunden aus einer Weiterveräußerung, gleichgültig ob die Vorbehaltsware ohne oder nach Verarbeitung veräußert worden ist, werden bereits jetzt an uns abgetreten. Wird die so beschriebene Vorbehaltsware zusammen mit anderen, nicht von uns erhaltenen Waren veräußert, gilt die Abtretung der Forderung aus der Weiterveräußerung nur in Höhe unseres Lieferpreises.

Der Kunde ist berechtigt, Forderungen aus der Weiterveräußerung bis zu unserem jederzeit zulässigen Widerruf einzuziehen.

Übersteigen die uns aufgrund des Eigentumsvorbehalts zustehenden Sicherungen den Wert der gesicherten Forderungen um mehr als 25 %, verpflichten wir uns, die Sicherungen freizugeben.

7. Mangel

Beanstandungen sind innerhalb 8 Tagen nach Eingang der Ware zu melden. Bei berechtigten Mängelrügen haben wir das Recht, entweder die Mängel zu beseitigen oder die Ware unter Gutschrift des berechneten Betrages zurückzunehmen oder in angemessener Frist kostenlos Ersatz zu leisten oder dem Käufer den Minderwert der Ware gutzuschreiben. Weitergehende Ansprüche aus Mängelhaftung sind ausgeschlossen. Das gleiche gilt für Schadensersatzansprüche aus irgendwelchem Grund, es sei denn, sie beruhen auf Fehlen einer zugesicherten Eigenschaft oder es läge eine vorsätzliche oder grob fahrlässige Vertragsverletzung vor. Bereits benützte Teile, insbesondere wenn diese bereits eingebaut waren, sind vom Umtausch ausgeschlossen.

8. Erfüllungsort und Gerichtsstand

Erfüllungsort und soweit gesetzlich zulässig ausschließlicher Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten ist Berlin.

Sollte eine Bestimmung in diesen Geschäftsbedingungen unwirksam sein oder werden, so wird hiervon die Wirksamkeit aller sonstigen Bestimmungen Oder Vereinbarungen nicht berührt.

B: Terms of Delivery and Payment

The terms of delivery and payment specified hereafter shall become effective immediately for all supplies and Services delivered, unless expressly stipulated otherwise in writing. Statements to the contrary by the purchaser under reference to his business and purchasing conditions are hereby declared void. The application of the Universal Law on International Purchases of Movable Goods and the Universal Law on the Conclusion of International Purchase Contracts on Movable Goods of 17.07.1973 is hereby excluded.

1. Offers and Prices

All offers are non-committal as to prices and delivery possibilities as well as to delivery dates. The offers are subject to prior sale. The prices are to be understood ex warehouse Berlin, excluding turnover tax (special cheques shall be an exception). In the event of unjustified non-acceptance of the goods, the costs incurred by us (10 % of the sales price) are to be reimbursed; the purchaser remaining free to provide proof that the damage suffered by us is interior. It shall furthermore be considered as unjustified non-acceptance, in the event of a somewhat prolonged date of delivery, the purchaser refuses to accept the goods without prior cancelling his order.

2. Times of Delivery

All times of delivery and due dates given shall be noncommittal. Part deliveries are permissible. Unforeseeable obstructions to delivery such as force majeure, strikes, operational failure either in our works or in those of our suppliers, transport problems etc. shall entitle us to postpone delivery for the period of such obstruction plus an adequate time span or even to withdraw partly or entirely from the contract. In case we are answerable for the non-adherence to a binding term of delivery or for delayed delivery, the purchaser is entitled to liquidated damages amounting to 1/2 % for each complete week of delay, not exceeding, however, a maximum of 5% of the amount of invoice for the delayed deliveries and services. All further claims, in particular any kind of claim for compensation, shall be excluded. Parts, which are temporarily out of stock, shall automatically be registered as arrears and be delivered within shortest. Otherwise, a note of cancellation is made on the invoice or a note that the article has to be reordered after an adequate period of time.

3. Shipment

The risk is transferred to the purchaser as soon as the goods have been handed over to carrier or as soon as they have left our warehouse for dispatch. In the event of shipment abroad the International Delivery Conditions in accordance with Incoterms 1990 shall be applicable in addition to the present terms.

4. Packing Material

Packing material shall be charged separately.

5. Terms of Payment and Basis of Invoice

Unless otherwise agreed, the amount of invoice shall be payable notwithstanding possible quality complaints within fourteen days of invoice date without discount. After the period of 14 days has been exceeded, we are entitled to charge default interest amounting to 3 % above the current Lombard rate of the Deutsche Bundesbank, unless we provide proof that we have suffered higher damage. Payment shall not be considered as effected, unless the amount is at our disposal. In the event of payment by cheque, payment shall not be considered as effected unless the cheque has been honoured.

If an invoicing is done in currency other than German it will be done on the basis of the current DM-rate of the day the account is placed. In case of deviations of more than 5 % on the day the payment is received we are authorized to make a recalculation.

6. Reservation of Proprietary Rights

All goods delivered by us shall remain our property until their complete payment. They shall not become the purchaser's property unless he has fulfilled all obligations resulting from any delivery made to him, from all cheques and from all bills. In the event of attachment of goods or other forms of seizure by third parties, the purchaser shall clearly point to our property and advise us accordingly without delay. In case the goods delivered have been processed by the purchaser along with other goods which are not our property we shall have proprietary rights to the new good in a proportion of the value of our products to the value of the finished product. Otherwise the same conditions are applicable to the new good as to the goods for which we reserve our proprietary rights.

The purchaser's accounts receivable from a resale will now be surrendered to us no matter if the reserved good is sold without or after processing. If the reserved good described is sold along with goods that weren't received from us, the surrender of accounts receivable from the resale is valid only to the extent of our delivery price. The purchaser has the right to collect accounts receivable from the resale until our countermand which is permissible at any time. If the value of the collateral, which we are entitled to because of our right to retain title of property, is in excess of 25 % of the value of the secured accounts receivable, we are required to release the collateral.

7. Defects

Complaints are to be made within eight days after receipt of the goods. In the event of justifiable quality complaints we shall be entitled to either repair the defects or to take goods back by crediting the purchaser with the invoiced amount or to make gratuitous replacement within a reasonable time or to credit the purchaser with the sum corresponding to the depreciation of the goods. Any further claims arising from liability for defects shall be excluded. The same applies to any kind of damages unless they refer to the absence of a guaranteed property of in the event of intentional or grossly negligent breach of contract. Parts which have already been used, especially if they have been built in, are excluded from exchange.

8. Place of Performance and Jurisdiction

The place of performance and, as far as legally permissible, the sole place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contract, shall be Berlin.

In the event of one clause of the present terms being or becoming void, this shall not affect the validity of all other provisions or agreements.